




# Stage for Charity

# 慈善大舞台

李玉林 著 / 摄  
赵颖 译

 中国社会出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

慈善大舞台 / 李玉林著. — 北京: 中国社会出版社,  
2008.8

(中华慈善之路)

ISBN 978-7-5087-1987-0

I. 慈… II. 李… III. 慈善事业—概况—中国—画册  
IV. D632.1-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第080716号

书 名: 慈善大舞台  
著 者: 李玉林  
责任编辑: 孙武斌

出版发行: 中国社会出版社 邮政编码: 100032

通联方法: 北京市西城区二龙路甲33号新龙大厦

电话: (010) 66080300 (010) 66083600

(010) 66085300 (010) 66063678

邮购部: (010) 66060275 传真: (010) 66051713

网 址: [www.shcbs.com.cn](http://www.shcbs.com.cn)

经 销: 各地新华书店

印刷装订: 北京雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 230mm × 260mm 1/16

印 张: 10

版 次: 2008年10月第1版

印 次: 2008年10月第1次印刷

定 价: 168.00元 (全四册)



## 慈善舞台春风拂锦绣

在《慈善大舞台》即将出版之际，我很高兴写这个序，因为我很高兴地看到，在波澜壮阔的社会变革中，在硕果累累的文学与摄影天地中，我们的“慈善”没有缺位，我们的作家没有缺席。

慈善主题和舞台片断汇聚成《慈善大舞台》的叙事激流，在各种风格盛行的舞台上，慈善无疑是一股温情的暖流，一道明媚的午后阳光，极易渗透观众的心田，形成巨大的向心力，一个“爱”字是核心，“让世界充满爱”是大家共同的心声。

用舞台来折射慈善，绘画一样的鲜艳。在舞台上演的慈善节目，似珍珠，璀璨无比。舞台受到慈善的陶冶，会变得洁净光明，瞬间成为永恒。慈善和舞台，将成为一种美妙的约会。慈善这个舞台对演员们来讲，比歌唱更为宽广。

《慈善大舞台》抓住慈善事件的时代闪光点，触发今天的读者，鼓动明天的人生，掌声雷动，欢声如潮，都是献给慈善事业的。同时释放一种深度的热爱，挫败一种焦虑和遗忘，给予“慈善的吁求”一种艺术效果，构筑不同角度、不同时期的慈善成长史。

慈善创作，需要向善的激情，也需要走万里路的体力，需要展现弱势群体艰辛的韧劲儿，也需要扛着慈善大旗向前方瞩望的理性。慈善事业对慈善工作者来讲是日常生活；对作家来讲，是一片蕴藏丰富的宝藏。那么，守住这个阵地吧！

如今我们的慈善资源相当地丰富，有关“慈善”的后续作品会源源不断，关心慈善发展的人们有理由欢欣鼓舞。

中华慈善总会会长

况宝俊

# Stage for Charity

I am pleased to write a preface to *Stage for Charity* on the occasion of its publication because charity is in its place when the fruitful works of literature, art and photography are flourishing in our reforming China.

With charity as its theme and stage episodes as its main stream, *Stage for Charity* serves as a media to arouse the charity consciousness of Chinese people. On the art performing stage with a variety of styles, charity penetrates into the heart of the audiences just like a warm stream or a glow of sun, forming a powerful strength. With love being its core, the voice of *Let the World Filled with Love* echoes in the Chinese people's hearts.

Reflecting charity by art performing stage makes it a colorful picture. The performances on the stage are like pearls decorating the picture, bright and graceful. Favorably influenced by the spirit of charity, the art performing stage may turn to be pure and sunny, making the period of the art performing permanent. With charity walking onto the stage, actors can enjoy a broaden space than ever to demonstrate their art capacity.

*Stage for Charity*, together with its charitable events keeping the pace with the times, inspires today's readers to live a meaningful life of tomorrow. The thunder applauses and the cheerful acclaims make charity a success, meanwhile, display a love to frustrate anxiety and neglect. On the other hand, the appealing for charity produces an art effect from a different aspect, writing a new chapter for charity history.

Charitable creation requires enthusiasm for charity and vigor for a long journey. It needs a persistence to help the weak groups and a rationality with a charitable banner on the shoulder to look ahead. Charitable work is routine work to the charity staff members, whereas it is an inexhaustible treasure trove to writers. Therefore, hold on the stage!

Nowadays we are rich in charitable stories and the succeeding works related to charity will come along. Those who are concerned about the development of charity do have reasons to hurray for charity.

President of China Charity Federation

Fan Baojun

# 慈善大舞台

## *Stage for Charity*

这里舞动的是爱，这里展现的是情；  
优美的音色、动人的旋律、深刻的乐思，传送的都是爱，都是情。  
这个舞台和观众在同一个高度；  
这个舞台就在百姓之中，在你、在我、在他的心里。  
这里是慈善的舞台。

It is love that is performed on the stage.

It is emotion that is displayed on the stage.

The beautiful tune, moving melody as well as deep thought convey all these love and feelings.

The stage stands at the same level as the audience, carrying the heart of love of each person, including you and me.

Here is the stage of charity.



# 慈善大舞台

## 目 录

### CONTENTS

- 01 向地震灾区伸出有力的援手  
Lending Your Hand to the Quake-Hit Zone
- 09 美与爱的展示  
The Exhibition of Beauty & Love
- 19 美与善的合力  
Combination of Beauty & Charity
- 28 庆典的旋律  
The Melody of Celebration
- 40 奏响慈善的乐章  
Playing a Melody of Charity
- 56 大海一样的爱  
A Sea-like Love
- 64 慈善之光  
Light of Charity
- 81 传播温馨的祝福、甜美的爱意  
Conveying the Warm Bless and Sweet Love

# Stage for Charity

## 目 录

### CONTENTS

- 82 “凝聚每份爱” 中华慈善爱心义演  
“The Embodiment of Love” National China Charity Benefit Performance
- 84 “感动南京 慈善十年”  
“10 Years’ Charity Moved Nanjing”
- 104 陕西榆林的民间艺术  
The Folk Art of Yulin of Shanxi
- 106 凝聚每一份爱  
Gathering All the Love
- 126 亲情出演，诚挚欢迎  
Sincere Welcome & Emotional Performance
- 128 慈善杂技  
Charity Acrobatics
- 136 爱的汇集·爱的交流·爱的奉献  
Communication and Dedication of Love
- 146 亚太旋律  
Asia-Pacific Melody

# 慈善大舞台

## 目 录

### CONTENTS

148 一个人的舞台  
One Man's Stage

150 摩梭人的最爱  
Mosuos' Love

152 热火·慈善·信仰·追求  
Enthusiam · Charity · Belief · Pursuit

153 后 记  
Postscript





凝聚每份爱

抗震救灾大型义演

**向地震灾区伸出有力的援手**

——《同一首歌》大型赈灾义演

**Lending Your Hand to the Quake-Hit Zone**



凝聚每份爱

抗震救灾大型义演



由中华慈善总会、中国红十字会、中华思源工程扶贫基金会等主办，人民政协报、凤凰卫视、新浪网等协办的“凝聚每份爱”抗震救灾大型义演于2008年5月14日晚在北京21世纪剧院举行，凤凰卫视、新浪娱乐同步视频图文直播此次活动，中央电视台从次日开始多次播放这台激动人心的晚会。

Held by China Charity Federation, Red Cross Society of China, China Siyuan Relief Foundation and etc. cosponsored by Newspaper of NCCPPCC, Phoenix TV, sina.com and etc. the Benefit Performance for Earthquake Rescue & Relief entitled “Embodiment of Love” rose its curtain at the 21st Century Theater. Phoenix TV and Entertainment Column of sina.com made a live-transmitting for this benefit performance. And CCTV replayed it several times from the next day on.



感人至深的《让世界充满爱》再次响起，“凝聚每份爱”抗震救灾大型义演的大幕向世人拉开。

With the moving song *Let the World Filled with Love* rising again, the Benefit Performance entitled “Embodiment of Love” drew its curtain open.





众多演艺界明星用真情，唱出自己心中的爱与祝愿。他们中间许多人都已在第一时间向灾区人民捐款，许多人取消了预定好的活动，积极加入到抗震救灾义演中。

Many stars from the performing art circle filled their songs with love and best wishes. Some of them did make their donations at the first time when the news of Sichuan Earthquake came, and some rejected the fixed activities and participated in the Benefit Performance for Earthquake Rescue & Relief.





陈鲁豫、梁永斌、徐春妮、伍洲彤满怀对灾区人民的无限真情主持赈灾晚会。

Chen Luyu, Liang Yongbin, Xu Chunni, Wu Zhoutong hosted the Benefit Performance with the intensive feeling for the people in the quake-hit zone.



生命挽起生命，爱心同在，信心就拥有——殷秀梅、蔡国庆唱响赈灾义演主题曲《凝聚每份爱》。

Yin Xiumei and Cai Guoqing sang the theme song *Embodiment of Love* for the Benefit Performance for Earthquake Rescue & Relief.





中华慈善总会会长范宝俊和中国红十字会、中华思源工程扶贫基金会领导向大家介绍了社会各界积极踊跃向地震灾区人民捐款的动人情景，向大家保证一定会把大家的捐款一分不少地用到灾区、用到受灾群众身上。

President Fan Baojun of CCF, leaders from Red Cross Society of China and China Siyuan Relief Foundation briefly depicted the moving scene of people of all walks making active donations to the people in the quake-hit zone, assuring that he would see to it that every fen of the donated money would be spent on the victims and the quake-hit zone.

短短两天的时间里，中华慈善总会接收的来自社会各界的捐款就超过了两亿元人民币。全国700多个慈善组织也积极接收抗击地震灾害的慈善捐款，把来自民间的对灾区人民的关爱及时送到灾区人民的心里。

捐款者代表走上慈善舞台，他们的爱心将普洒到那片受到极大伤害的土地上。

In the short two days, the total sum of the raised money by CCF amounted to 200 million yuan. More than 700 charitable organizations in China were active in raising money for Sichuan earthquake rescue and relief, sending the love and concern from the folk people to the

hearts of the people in the quake-hit zone.

Representatives of donors walked up to the performing stage. Their love would go to the badly damaged land.





地震发生后，刘晓庆寝食难安，即刻捐款10万元。义演时她用四川话对家乡灾民说：“好想你们。你们一定要坚持住。一定要活下去。四川，雄起！”

Being shocked and unable to live an easy life when she got the news of Sichuan earthquake, Liu Xiaoqing made a contribution of 100 thousand yuan to her hometown. Speaking with Sichuan accent on the stage of the Benefit Performance, she said to her folks, "I miss you very much. You must stick to it and try every possible means to live on. Sichuan, rise up!"



李谷一、韦唯、田震、任贤齐、李宇春、何洁、华谊群星、毛阿敏等先后登台用歌声表达自己对灾区人民的关切之情，用歌声激发人们的慈善之心。

Li Guyi, Wei Wei, Tian Zhen, Ren Xianqi, Li Yuchun, He Jie, stars of Huayi, Mao Amin went up to the stage to express their great concern about the people in the earthquakehit zone and aroused people's charity-consciousness by songs.





华谊旗下艺人王宝强、张靓颖、羽泉、  
杨坤、尚雯婕、黄征、BOBO组合、赵毅、  
李琳等悉数出席为赈灾献歌。

Wang Baoqiang, Zhang Liangying, Yu  
Quan group, Yang Kun, Shang Wenjie, Huang  
Zheng, BoBo group, Zhao Yi and Li Lin went up  
to the stage one by one to sing songs for the  
Sichuan earthquake rescue and relief.





# 美与爱的展示

*The Exhibition of Beauty & Love*

